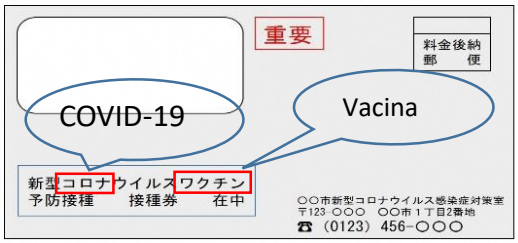
Para os estrangeiros que desejam obter a vacinação COVID-19

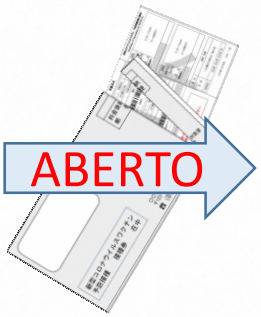
Você está prestes a receber seu Cupom de vacinação COVID-19!

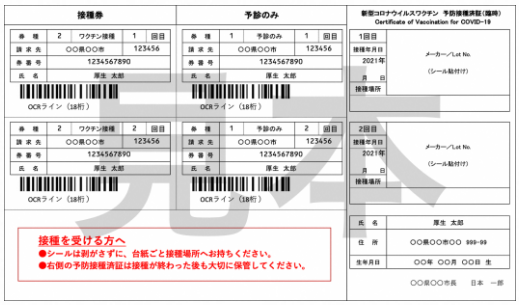
POINT !

- **Seu município local está no processo de envio de um “Cupom de vacinação COVID-19” e um “Notificação de Vacina COVID-19" (a “Notificação de Vacina COVID-19" parece ser o anexo).**
- **<u>Você NÃO receberá o Cupom de Vacinação se morar em um endereço diferente do indicado em seu cartão de residência. Neste caso, dirija-se imediatamente à secretaria municipal e complete os procedimentos para mudar seu endereço.</u>**

① Por favor, certifique-se de abrir um envelope recebido de seu município local com “コロナ(COVID-19)” e/ou “ワクチン(Vacina)" escrito nele e verifique os documentos anexos.







② O Cupom de vacinação COVID-19 está sendo enviado em ordem sequencial. Você terá uma ideia de quando você vai receber o Cupom de Vacinação verificando os anúncios da prefeitura (no site da prefeitura, etc.).

③ Se você mora em um endereço diferente do indicado em seu cartão de residência, dirija-se imediatamente à prefeitura e complete os procedimentos para mudar seu endereço.

④ Ao receber o Cupom de vacinação COVID-19, faça a gentileza de fazer uma reserva e vacine-se de acordo com o conteúdo da “Notificação de Vacina COVID-19”.

Se você tiver alguma dúvida, por favor, pergunte com qualquer um dos itens (1) a (4) na página seguinte para maiores esclarecimentos.

Agência de Serviços de Imigração

Centro de Apoio aos Residentes Estrangeiros

外国人在留支援センター
FRESC

Consultas

Favor consultar qualquer uma das perguntas abaixo para qualquer uma das (1) a (4) perguntas que você possa ter após receber o Cupom de vacinação COVID-19.

(1) Município local

Ligue para o número na face do envelope.

(2) COVID-19 Central de Chamada de Vacinas (Ministério da Saúde, Trabalho e Bem-Estar Social)

Telefone: 0120-761-770 (ligação gratuíta)

Horário de funcionamento: 9:00 – 21:00 (Aberto também aos sábados, domingos e feriados nacionais)

Idiomas: Japonês, Inglês, Chinês, Coreano, Português e

Espanhol : 9:00 - 21:00

Tailandês: 9:00 - 18:00

Vietnamita: 10:00 - 19:00

(Referência) Serviço de consulta telefônica prestado pelo Ministério da Saúde, Trabalho e Bem-Estar Social para questões relacionadas à COVID-19 que não a vacinação COVID-19

- **Escritório de contato na Ministério da Saúde, Trabalho e Bem-Estar Social para a COVID-19**

  Telefone: 0120-565-653 (ligação gratuita)

  Horário de funcionamento: 9:00 - 21:00 (Aberto também aos sábados, domingos e feriados nacionais)

  Idiomas: Japonês, Inglês, Chinês, Coreano, Português e

  Espanhol: 9:00 - 21:00

  Tailandês: 9:00 - 18:00

  Vietnamita: 10:00 - 19:00

(3) Centro de Apoio aos Residentes Estrangeiros FRESC Help Desk

Telefone: 0120-76-2029 (ligação gratuita)

Horário de funcionamento: 9:00 - 17:00 (somente nos dias úteis)

Idiomas: Japonês, Inglês, Chinês, Coreano, Português, Espanhol, Tailandês, Vietnamita, Filipino, Khmer, Nepalês, Indonésio, Mianmar, Mongólia, Francesa, Cingalesa, Urdu, e Bangla

(4) Regional Consultation Desks (Portal de apoio a vida dos estrangeiros)

- Japonês https://www.moj.go.jp/isa/content/930004512.pdf
- Inglês https://www.moj.go.jp/isa/content/930005173.pdf

* Please note that the languages available vary depending on the consultation desk.

Consulte também “Navegação de Vacinas contra o Coronavírus”.

Endereço do site “Navegação de Vacinas contra o Coronavírus”: https://v-sys.mhlw.go.jp

- Se você não encontrar uma instituição médica ou local de vacinação disponível, favor entrar em contato com a secretaria municipal local.
- Favor notar que você não pode fazer uma reserva no site Navegação de Vacinas contra o Coronavírus.

Este é um exemplo feito pelo Ministério da Saúde, Trabalho e Bem-Estar Social.
O aviso enviado pela prefeitura local pode conter informações diferentes deste exemplo.

Nome do município

Notificação sobre a vacina contra o coronavírus

Vacinação **gratuita** (totalmente financiada pelo governo)

Processo de vacinação

1 Confirme quando você pode ser vacinado

A vacina contra o coronavírus será administrada de forma consecutiva, por profissionais de saúde, idosos e pessoas com condições médicas subjacentes. Por favor, confirme o pedido de vacinação e aguarde até chegar a sua vez.

*Por favor, aguarde o anúncio do governo. Você também pode consultar o site do Ministério da Saúde, Trabalho e Bem-estar ou o balcão de consultas do seu município.
*Por favor, consulte o verso sobre a definição de idosos e pessoas com condições médicas subjacentes.
*Embora seja possível que haja um curto período de espera, faremos com que todos aqueles que desejam receber a vacina possam recebê-la no devido tempo, portanto, seja paciente.

2 Encontre uma instituição médica ou um local de vacinação

Procure uma instituição médica ou um local de vacinação onde você possa receber a vacina através das relações públicas de seu município ou cidade, ou na internet.

Para obter mais informações, consulte: Navegação de Vacinas contra o Coronavírus, site de informações gerais à direita.

Endereço do site de Navegação de Vacinas contra o Coronavírus: https://v-sys.mhlw.go.jp

*Você pode entrar em contato com o município local, se não conseguir encontrar uma instituição médica ou um local de vacinação.
*A vacina deve ser administrada no município, na cidade ou vila onde sua residência está registrada (local de residência), exceto se você estiver hospitalizado ou internado .
Por favor, consulte o verso para informações sobre vacinas fora de seu endereço registrado.
*Não é possível fazer uma reserva diretamente pelo site de Navegação de Vacinas contra o Coronavírus.

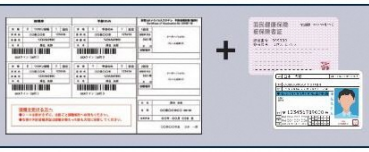
Código secundário de Navegação de Vacinas contra o Coronavírus

3 Faça a reserva e obtenha a vacina

Por favor, entre em contato com a instituição médica ou o município onde deseja receber a vacina.

Instituições médicas designadas em sua área	Marque uma consulta diretamente com uma instituição médica (pelo telefone ou pela internet, etc.)
Locais de vacinação nos municípios	Central de atendimento:

O que levar	・Cupom (anexado nesta notificação) ・Documentos de identificação (carteira de habilitação ou cartão de seguro de saúde, etc.)



*Por favor, meça sua temperatura corporal em casa antes da vacinação e se você estiver com febre óbvia ou não se sentir bem, evite tomar a vacina e entre em contato com a prefeitura ou a instituição médica onde fez a consulta.
*Por favor, use uma roupa que facilite o acesso aos ombros.
*Para obter o efeito total da vacina, é necessário receber duas doses do mesmo tipo de vacina em um determinado intervalo. Quando receber a primeira dose, verifique quando você deve receber a próxima vacina.
*Os cupons anexados são para dois certificados de inoculação ou vacinação. Leve sempre este formulário com você e, por favor, não o corte.

Este é um exemplo feito pelo Ministério da Saúde, Trabalho e Bem-Estar Social.
O aviso enviado pela prefeitura local pode conter informações diferentes deste exemplo.

◎ Início da vacinação para idosos

Embora a vacinação esteja programada para começar com aqueles que completarão 65 anos de idade durante o ano fiscal de 2021 (pessoas nascidas em 1º de abril de 1957 ou antes), o período ainda poderá ser subdividido.

◎ O que é uma pessoa com uma condição médica subjacente?

A vacinação para pessoas com condições médicas subjacentes será iniciada após os idosos. Pessoas com condições médicas subjacentes são definidas como aquelas que se enquadram em qualquer um dos critérios a seguir (a partir de 18º de março de 2021).

1. Pessoas com as seguintes doenças ou condições que recebem atendimento ambulatorial ou hospitalar
   1. Doença respiratória crônica
   2. Doença cardíaca crônica (incluindo hipertensão)
   3. Doença renal crônica
   4. Doença hepática crônica (cirrose hepática, etc.)
   5. Diabetes sendo tratada com insulina ou medicamentos, ou diabetes associada a outras doenças
   6. Doenças sanguíneas (exceto anemia por deficiência de ferro)
   7. Doenças que prejudicam o funcionamento do sistema imunológico (incluindo tumores malignos em tratamento)
   8. Recebendo tratamento que deprime o sistema imunológico, incluindo esteroides
   9. Doenças neurológicas e neuromusculares associadas a anormalidades imunológicas
   10. Diminuição das funções corporais devido a doenças neurológicas ou neuromusculares (incluindo distúrbios respiratórios)
   11. Anomalia cromossômica
   12. Deficiências físicas e mentais graves (deficiências físicas graves e deficiências intelectuais graves)
   13. Síndrome de apneia do sono
   14. Doenças mentais graves (internado para tratamento de doenças mentais, portandor da carteira de saúde e bem-estar de deficiência mental, ou em assistência médica para autossuficiência (assistência médica psiquiátrica) que se enquadrem na categoria "grave e contínua") e também deficiência cognitiva (em casos de portadores da carteira de tratatamento)
2. Indivíduos obesos que atendem aos critérios (IMC igual ou superior a 30)
   IMC = Peso corporal (kg) ÷ altura (m) ÷ altura (m)
   *Diretriz para IMC 30: altura de 170 cm e peso de 87 kg; altura de 160 cm e peso de 77 kg

A vacinação de trabalhadores em estabelecimentos de cuidados de idosos será iniciada ao mesmo tempo.

◎ Vacinação em locais fora do local onde o cartão de permanência está registrado (local de residência)

・Se você estiver recebendo a vacina na instituição médica ou no estabelecimento onde se encontra hospitalizado ou internado → Por favor, consulte a instituição médica ou o estabelecimento.

・Se você estiver recebendo a vacina na instituição médica onde se encontra em tratamento devido uma doença subjacente → Por favor, consulte a instituição médica.

・Se a sua residência for diferente do seu endereço → Você poderá receber a vacina na área onde realmente mora.
Por favor, consulte a Navegação de Vacinas contra o Coronavírus ou entre em contato com o consultório do município em que você realmente mora.

◎ Seu consentimento é necessário para receber a vacina

Se atualmente você estiver recebendo tratamento de uma doença ou estiver preocupado sobre sua condição de saúde, por favor, consulte o médico da família antes de decidir se deseja ou não receber a vacina.

Para obter mais informações sobre a eficácia e segurança da vacina contra o coronavírus, visite a página sobre vacinas contra o novo coronavírus no site do Primeiro-Ministro do Japão e seu gabinete.

Primeiro-Ministro do Japão e seu Gabinete vacinas contra o novo coronavírus Pesquisar

Se você não conseguir visualizar o site, entre em contato com seu município local.

Informações de contato para consultas